

**LYCÉE HENRI-IV**

**23, rue Clovis - 75005 PARIS**

**Conseils de lectures et de travaux pour préparer la rentrée**

**Classe préparatoire littéraire 2<sup>ème</sup> année**

**KHAL**

**2021-2022**

---

**F. Chatelain**

**C. Doroszczuk, professeurs de Lettres, khâgne Ulm**

**Bibliographie programme 2022**

Le programme comprend trois axes, ou questions, et quatre œuvres :

- La prose
- L'œuvre littéraire, ses propriétés, sa valeur
- Littérature et morale

- Mme de Lafayette, *La Princesse de Clèves*, éd Philippe Sellier, Livre de Poche, Classiques 1999
- Diderot, *Le Fils naturel*, éd Jean Goldzink, GF, 2005
- Balzac, *Illusions perdues*, éd Philippe Berthier, Livre de Poche, Classiques, 2006
- Ponge, *Le Parti pris des choses*, éd E. Frémond, Folioplus Classiques, 2009

Le plus important, pendant l'été, est **de lire attentivement les textes du programme, dans l'édition du concours**, en établissant des liens entre les trois axes et les quatre œuvres.

**Cette lecture doit vous permettre de maîtriser suffisamment toutes les œuvres du programme, afin de pouvoir les mobiliser dès le début de l'année.**

## Bibliographie complémentaire

### 1. Sur la prose

- Lanson G. *L'art de la prose*, La table ronde, 1996
- Moura P., et Voisine J., *La poésie en prose, des Lumières au Romantisme, 1760-1820*, PU de la Sorbonne, 1993
- Merleau-Ponty M., *La Prose du monde*, Gallimard, coll. Tel, 1992
- Murat M., *Histoire du poème en prose*, disponible sur le site Fabula.org
- Philippe G. / Piat J. (dir.), *La Langue littéraire : une histoire de la prose en France de G. Flaubert à C. Simon*, Fayard, 2009
- Sandras M., *Idées de la poésie, idées de la prose*, Classiques Garnier 2016
- Todorov T., *Poétique de la prose*, Seuil, 1980

### P. Sur l'œuvre littéraire, ses propriétés, sa valeur

- Compagnon A., *Le Démon de la théorie*, coll. « Points », Seuil, 1998, notamment l'introduction, le chapitre I, p. 9-46 et le ch.7 : « La valeur »
- Jenny J., « Retour sur la notion d'œuvre littéraire », in *Littérature*, 2002, disponible sur le site Persée
- Starobinski J., *La Relation critique*, Gallimard, 1970
- Vaillant A., « La valeur littéraire : les vraies leçons d'un faux problème », conférence 2014, disponible sur internet
- Vassevière J. et Toursel N., *Littérature : textes théoriques et critiques*, A. Colin 2015 : I, ch.2 « Les critères de qualité », III, ch.11 : « Le destin de l'œuvre, qu'est-ce qu'un classique ? »
- *La valeur littéraire en question*, textes réunis par V. Jouve, L'Improviste, 2010
- Site Fabula.org, « Atelier littéraire : l'œuvre. »

### P. Sur Littérature et Morale

- Bouveresse J., *La Connaissance de l'écrivain*, Agone, 2008

- Darmon J.-C. et Desan P., *Pensée morale et genres littéraires*, PUF, 2009
- Darmon J.-C., « La moraline et les moralistes », conférence disponible sur internet.

Darmon J.-C., *Le Moraliste, la politique et l'histoire de la Renaissance à Derrida*, Desjonquères, « L'esprit des lettres », 2007

- Laugier S., *Ethique, littérature, vie humaine*, PUF, 2008

Parmentier B., *Le Siècle des moralistes*, Seuil, 2000

- Toursel N., Vassevière J., *Littérature : 150 textes théoriques et critiques*, Armand Colin, coll. « Coursus », (chapitres « Fonctions de la littérature », « Littérature et morale »)

Van Delft L., *Les Moralistes. Une apologie*, Folio, Essais, 2008

#### P. Sur *La Princesse de Clèves*

- **Mme de Lafayette, *La Princesse de Montpensier***
- Camus A., « L'intelligence et l'échafaud », repris dans *Théâtre, récits, nouvelles*, Gallimard, Bibliothèque de la Pléiade, 1985
- Delacomptée J.-M., *La Princesse de Clèves : la mère et le courtisan*, PUF, collection « Le texte rêve », 1990
- Delacomptée J.-M., *Passions, La Princesse de Clèves*, Arléa, 2012
- Genette G., « Vraisemblance et motivation », *Figures II*, Seuil, 1972
- Gevrey F., *L'Esthétique de Madame de Lafayette*, CDU SEDES, 1997.
- Levillain Henriette commente *La Princesse de Clèves*, Folio, coll. « Foliothèque », n°46, 1995
- Rousset J., *Forme et signification*, J. Corti, 1962
- Rousset J., « Les échanges obliques dans *La Princesse de Clèves*, repris dans *Passages, échanges et transpositions*, J. Corti, 1990
- Vigée C., « *La Princesse de Clèves* et la tradition du refus » in *Critique*, n°159-160, Editions de minuit, août-septembre 1960

#### P. Sur *Le Fils naturel*

- **Diderot, *Entretiens sur le fils naturel, De la poésie dramatique, Paradoxe sur le comédien, Salons (sur Greuze en particulier)***
- Cronk N., *Etudes sur Le Fils naturel*, Voltaire Fondation, 2001

- Goldzink J., *Comique et comédie au siècle des Lumières*, L'Harmattan, 2000
- Lojkine S., « *Le Fils naturel*, de la tragédie à l'inceste imaginaire du continu », disponible sur internet, site utpictura18

P. Sur *Illusions perdues*

- **Balzac, *Splendeurs et misères des courtisanes***
- Déruelle A. et Rullier F., *Les Illusions perdues*, Atlande, 2003
- Diaz J.-L., *Illusions perdues*, Folio, coll. « Foliothèque », 2000
- Actes du colloque consacré aux *Illusions perdues*, Presses universitaires de Sorbonne, 2003

P. Sur *Le Parti pris des choses*

- **Ponge, Lyres**
- Beugnot B., *Poétique de Francis Ponge*, PUF, 1990
- Collot M., *Francis Ponge entre mots et choses*, Champ Vallon, 1991
- Gateau J.-C., *Le Parti pris des choses*, Folio, coll. « Foliothèque », 1997
- Gleize J.-M., *Francis Ponge*, Le Seuil, coll. « Les contemporains », 1988
- Murat M., *Francis Ponge, ateliers contemporains*, Classiques Garnier, 2019
- Pierrot J., *Francis Ponge*, J. Corti, 1992
- *Francis Ponge*, Cahier de L'Herne, Le Livre de Poche, 1989 (rééd.)

---

**Khâgne Ulm - option lettres modernes – Mme Barbillon**

Il importe avant tout, pour préparer ce cours, de vous procurer les œuvres **dans les éditions demandées par le jury.** Les œuvres au programme, autour du thème « À la marge », sont les suivantes :

- Tristan L'Hermite, *Le Page disgracié*, éd. de Jacques Prévot, Gallimard, coll. Folio classique, 1994, rééd. 2018.

- Arthur Rimbaud, *Poésies. Une saison en enfer. Illuminations*, éd. de Louis Forestier, Poésie / Gallimard, 1999, rééd. 2019. **Sont au programme uniquement *Une saison en enfer* et *Illuminations*, p. 175-244.**
- Jean Genet, *Journal du voleur*, Gallimard, coll. Folio, 1982, rééd. 2020.

La lecture et le travail des œuvres en elles-mêmes demeurent essentiels ; pensez à lire également les introductions et dossiers de vos éditions. Cette lecture doit être active, en identifiant la structure des œuvres, les grandes lignes, les thèmes et motifs qui permettront de croiser les trois œuvres. Le cours vous fournira des éléments de contextualisation de manière globale en début d'année et pour chacune des œuvres à mesure que nous les étudierons, mais vous pouvez vous appuyer sur ces quelques références solides et simples d'accès, au moins en bibliothèque pour les plus anciennes :

- pour Tristan L'Hermite : cette œuvre ayant été assez récemment au programme de l'agrégation de lettres, il existe plusieurs supports :

Berrégard Sandrine et Fourquet-Gracieux Claire, *Tristan l'Hermite Le Page disgrâcié*, Paris, Atlande, 2013

Bombart Mathilde (dir.), *Lectures de Tristan L'Hermite*, Rennes, Presses universitaires de Rennes, « Didact Français », 2014

Un cours de Patrick Dandrey est également disponible sur le site personnel de ce professeur.

- pour Arthur Rimbaud :

Combe Dominique, *Poésies. Une saison en enfer. Illuminations d'Arthur Rimbaud*, Paris, Gallimard, « Foliothèque », 2004

Murphy Steve et Kliebenstein Georges, *Rimbaud, Poésies, Une saison en enfer*, Paris, Atlande, 2020

- pour Jean Genet :

Héron Pierre-Marie, *Journal du voleur*, Paris, Gallimard, « Foliothèque », 2004

Hubert Marie-Claude, *Esthétique de Jean Genet*, Paris, CDU SEDES, 2020 [1999]

## Histoire / Khâgne A/L, M. Culerrier et Mme Guillausseau

Le programme 2021-2022 du concours de l'ENS Ulm est composé de deux questions :

### 1. La Russie et l'URSS du milieu du XIX<sup>e</sup> siècle à 1991 (programme d'écrit et d'oral)

Nous vous engageons à commencer par lire la lettre de cadrage disponible sur le site de l'ENS.

[https://www.ens.psl.eu/sites/default/files/bel\\_cadrage\\_histoire\\_contemporaine\\_russie\\_urss\\_2022\\_v2.pdf](https://www.ens.psl.eu/sites/default/files/bel_cadrage_histoire_contemporaine_russie_urss_2022_v2.pdf)

Nous recommandons les ouvrages suivants (ces lectures devant être réalisées en vous référant systématiquement à une carte) :

- RIASANOVSKY Nicholas V., *Histoire de la Russie des origines à nos jours*, Paris, Robert Laffont, 2014, pp. 351 – 668 (1<sup>ère</sup> éd. 1987) (attention, ce livre a été réédité et mis à jour à de nombreuses reprises : ne pas utiliser une édition trop ancienne...)
- SCOT Jean-Paul, *La Russie de Pierre le Grand à nos jours*, Paris, Armand Colin, 2000

Ces deux ouvrages couvrent la totalité de la période au programme. Vous pouvez, si vous préférez, utiliser pour le XX<sup>e</sup> siècle les ouvrages de synthèse de Nicolas WERTH (collection Quadrige ou Que sais-je ?).

Le travail réalisé durant l'été devra vous permettre de maîtriser, à la rentrée, la chronologie du programme ainsi que l'espace géographique considéré.

N'hésitez pas à lire également des romans, tels *Anna Karénine* ou *Le Docteur Jivago*...

### 2. La France de 1939 à 1995 (programme d'oral)

Nous recommandons :

*Pour une première approche*

- BEAUPRÉ Nicolas, *Les Grandes Guerres (1914-1945)*, Paris, Belin, 2012 (réédition en version compacte 2014)
- DELACROIX Christian et ZANCARINI-FOURNEL, Michelle, *La France du temps présent (1945-2005)*, Paris, Belin, 2010 (réédition en version compacte 2014)

*Pour un approfondissement*

- BANTIGNY Ludivine, *Les « XX<sup>e</sup> siècle » français : la France et les Français de 1914 à nos jours*, Paris, Ellipses, 2006
- BERSTEIN Serge, *La France de l'expansion. 1, La République gaullienne, 1958-1969, Nouvelle Histoire de la France contemporaine*, tome 17, Le Seuil, Points-Histoire, 1989.
- SCHOR Ralph, *Histoire de la société française au XX<sup>e</sup> siècle*, Paris, Belin, 2004

Nous vous engageons également à lire les rapports de jury des concours 2016 et 2018 sur le site de l'ENS : vous disposerez ainsi d'un aperçu des types de sujets proposés à l'oral.

[https://www.ens.psl.eu/sites/default/files/2018\\_histoire\\_contemporaine\\_oral\\_epreuve\\_commune.pdf](https://www.ens.psl.eu/sites/default/files/2018_histoire_contemporaine_oral_epreuve_commune.pdf)

[https://www.ens.psl.eu/sites/default/files/16\\_AL\\_rapport\\_oral\\_commun\\_histoire%20\(2\).pdf](https://www.ens.psl.eu/sites/default/files/16_AL_rapport_oral_commun_histoire%20(2).pdf)

---

## **Philosophie/Khâgne A/L 1, Programme 2021-2022: L'art, la technique**

### **Indications bibliographiques, Ph. QUESNE**

Cette liste se divise en deux parties, l'une constituée de deux ouvrages scolaires présentant, de manière raisonnée, des extraits de texte directement en rapport avec les « deux » thèmes ; l'autre, plus longue, est constituée de textes classiques qui mettent en rapport direct les deux notions et posent le problèmes de cette mise en rapport. Il serait bon, pendant l'été, de lire les deux ouvrages scolaires intégralement, ainsi que deux oeuvres tirées de la liste détaillée. L'ensemble de

ces ouvrages sera intégré, sous la forme d'extraits précis, dans un plan de cours, au début de l'année scolaire.

I

*L'oeuvre d'art*, textes choisis et présentés par Béatrice Lenoir, GF corpus.

*La technique*, textes choisis et présentés par Jeanne Guien et Hélène Vuillermet, GF corpus.

II

Platon, *Ion*

Platon, *République*, Livre X

Aristote, *Poétique*,

I. Kant, *Critique de la faculté de juger*, Livre I :Analytique du beau

G.W.F. Hegel, *Esthétique, Tome I*, Introduction à l'esthétique (en entier), L'idée du beau, chapitre II, chapitre III C. « L'artiste »

F. Nietzsche, *La Naissance de la tragédie*

F. Nietzsche, *Humain trop humain, I*, Quatrième section, De l'âme des artistes et des écrivains

M. Heidegger, *L'origine de l'œuvre d'art*, in *Chemins qui ne mènent nulle part*

M. Heidegger, *Nietzsche I*, I « La volonté de puissance en tant qu'art », p.68-190, Gallimard, 1971.

P. Valéry, *Oeuvres I*, Théorie poétique et esthétique, p.1153-1419, Pléiade.

W. Benjamin, *L'œuvre d'art à l'époque de sa reproductibilité technique*, in *Oeuvres III*, Gallimard.

G. Simondon, *Du mode d'existence des objets techniques*, Troisième partie, chapitre II,I.



**Classe préparatoire littéraire de Première supérieure Ulm A/L – KH AL 2.**

**Philosophie – Enseignement de tronc commun.**

Le domaine d'étude qui a été retenu par les Écoles Normales Supérieures est « L'art, la technique ». Le plus approprié est de commencer le travail en sélectionnant et en étudiant de près deux ou trois textes philosophiques fondamentaux, en fonction du travail déjà accompli en hypokhâgne ou en première khâgne, en fonction également de ses propres centres d'intérêt.

En se rappelant que « mieux vaut moins, mais mieux ». L'appropriation d'un texte est d'autant plus pertinente que sa lecture est menée avec attention, en cherchant à identifier les problèmes que l'auteur affronte, les thèses qu'il soutient, les concepts qu'il élabore, les définitions qu'il forge, la logique des argumentations qu'il déploie, les exemples qu'il analyse, les expériences de pensée qu'il imagine, les adversaires qu'il combat explicitement ou implicitement, les solutions qu'il propose, les apories qu'il lègue. Une bibliographie élargie, susceptible d'accompagner le travail tout au long de l'année de formation, sera proposée au moment de la rentrée des cours.

**1. L'art.**

***Quelques textes fondamentaux.***

- Platon, *La République*, trad. fr. Georges Leroux, Paris, GF-Flammarion, 2002, en particulier livres II, III et X.

- Aristote, *Poétique*, trad. fr. Jean Hardy, Paris, Les Belles Lettres, 1961.

- David Hume, *Essais sur l'art et le goût* (1741-1777), trad. fr. Michel Malherbe, Paris, Vrin, 2010.

- Jean-Jacques Rousseau, *Lettre à M. D'Alembert sur les spectacles* (1758), Paris, GF-Flammarion, 2003.

- Edmund Burke, *Recherche philosophique sur l'origine de nos idées du sublime et du beau* (1757), trad. fr. Baldine Saint Girons, Paris, Vrin, 1990.

- Emmanuel Kant, *Critique de la faculté de juger* (1790), trad. fr. Alain Renaut, Paris, GF-Flammarion, 1995.

- Georg Wilhelm Friedrich Hegel, *Cours d'esthétique* (1820-1829), trad. fr. Jean-Pierre Lefebvre et Veronika von Schenck, Paris, Aubier, 1995-1997, 3 vol.

- Friedrich Nietzsche, *La Naissance de la tragédie enfantée par l'esprit de la musique* (1872), trad. fr. Michel Haar, Philippe Lacoue-Labarthe et Jean-Luc Nancy, Paris, Gallimard, 1977.

- Arthur Schopenhauer, *Le Monde comme volonté et comme représentation* (1819<sub>1</sub>, 1844<sub>2</sub>), trad. fr. Auguste Burdeau revue par Richard Roos, Paris, PUF, 1966<sub>1</sub>, 1998<sub>15</sub>, en particulier § 37-52, p. 250-342.

- John Dewey, *L'Art comme expérience* (1934), trad. fr. sous la direction de Jean-Pierre Cometti, Paris, Gallimard, 2010.

- Maurice Merleau-Ponty, *L'Œil et l'Esprit*, Paris, Gallimard, 1964.

- Nelson Goodman, *L'Art en théorie et en action* (1984), trad. fr. Jean-Pierre Cometti et Roger Pouivet, Paris, Gallimard, 2009.

- Arthur C. Danto, *La Transfiguration du banal. Une philosophie de l'art* (1981), trad. fr. Claude Hary-Schaeffer, Paris, Seuil, 1989.

- Jacques Rancière, *Le Partage du sensible. Esthétique et politique*, Paris, La Fabrique Éditions, 2000.

- Jean-Marie Schaeffer, *L'Art de l'âge moderne. L'esthétique et la philosophie de l'art du XVIII<sup>e</sup> siècle à nos jours*, Paris, Gallimard, 1992.

### ***Histoire des arts.***

- Ernst Hans Gombrich, *Histoire de l'art* (1950), trad. fr. Jacques Combe et Claude Lauriol, Paris, Flammarion, 1982, 2006.

- Florence de Mèredieu, *Histoire matérielle et immatérielle de l'art moderne et contemporain*, Paris, Bordas, 1994 et Paris, Larousse, 2011.

### ***Quelques ouvrages généraux ou de synthèse. Instruments de travail.***

- Danièle Cohn et Giuseppe Di Liberti, *Esthétique. Connaissance, art, expérience*, Paris, Vrin, coll. « Textes clés », 2012.

- Jean-Pierre Cometti, Jacques Morizot et Roger Pouivet, *Questions d'esthétique*, Paris, PUF, 2000.

- Jacques Morizot et Roger Pouivet, *Dictionnaire d'esthétique et de philosophie de l'art*, Paris, Armand Colin, 2012.

La lecture des écrits des artistes est très instructive : une lecture qui peut être faite, par exemple, suivant ses propres centres d'intérêt.

Rien ne peut remplacer la fréquentation directe des oeuvres d'art.

## **2. La technique.**

### ***Quelques textes fondamentaux.***

- Platon, *Ion*, trad. fr. Monique Canto, Paris, GF-Flammarion, 1989 ; *Protagoras*, trad. fr. Frédérique Ildefonse, Paris, GF-Flammarion, 1997.

- Aristote, *Physique*, trad. fr. Pierre Pellegrin, Paris, GF-Flammarion, 2002, en particulier le livre II ; *Éthique à Nicomaque*, trad. fr. Jules Tricot, Paris, Vrin, 1990, en particulier le livre VI.

- Léonard de Vinci, *Traité de la peinture* (1651, posthume), André Chastel (éd.), Paris, Berger-Levrault, 1987.

- Francis Bacon, *Pensées et vues sur l'interprétation de la nature, ou de la science opérative* (1607), dans *Récusation des doctrines philosophiques et autres opuscules*, trad. fr. Georges Rombi et Didier Deleule, Paris, PUF, 1987, p. 147-215.

- René Descartes, *Discours de la méthode* (1637), Denis Moreau (éd.), Paris, Librairie Générale Française, coll. « Le Livre de Poche », 2000, en particulier la sixième partie.

- Jean-Jacques Rousseau, *Discours sur les sciences et les arts* (1750), Jacques Roger (éd.), Paris, GF-Flammarion, 1971.

- Denis Diderot et Jean Le Rond d'Alembert, *Encyclopédie, ou Dictionnaire raisonné des sciences, des arts et des métiers* (1751-1780), Alain Pons (éd.), Paris, GF-Flammarion, 1986, 2 vol., en particulier *Discours préliminaire* de D'Alembert, t. 1, p. 73-184 et art. « Art » de Diderot, t. 1, p. 247-257.
- Ernst Kapp, *Principes d'une philosophie de la technique* (1877), trad. fr. Grégoire Chamayou, Paris, Vrin, 2007.
- Oswald Spengler, *L'Homme et la Technique* (1931), trad. fr. Anatole A. Petrowsky, Paris, Gallimard, 1958.
- Martin Heidegger, « La question de la technique » (1953), dans *Essais et conférences* (1954), trad. fr. André Préau, Paris, Gallimard, 1958, p. 9-48.
- Günther Anders, *Hiroshima est partout* (1958/1964), trad. fr. Denis Trierweiler *et alii*, Paris, Seuil, 2008.
- Gilbert Simondon, *Du mode d'existence des objets techniques*, Paris, Aubier, 1958<sub>1</sub>, 1989<sub>3</sub> ; *L'Invention et le développement des techniques* (1968-1969), Paris, Seuil, 2005.
- André Leroi-Gourhan, *Le Geste et la Parole*, Paris, Albin Michel, 1964, 2 vol..
- Hans Jonas, *Le Principe Responsabilité. Une éthique pour la civilisation technologique* (1979), trad. fr. Jean Greisch (1990), Paris, Flammarion, 2000.
- Jean-Pierre Dupuy, *Pour un catastrophisme éclairé. Quand l'impossible est certain* (2002), Paris, Seuil, 2004.
- Matthew B. Crawford, *Éloge du carburateur. Essai sur le sens et la valeur du travail* (2009), trad. fr. Marc Saint-Upéry, Paris, La Découverte, 2010.
- Catherine Larrère et Raphaël Larrère, *Bulles technologiques*, Marseille, Wildproject, 2017.

### ***Histoire des techniques.***

- Bruno Jacomy, *Une histoire des techniques*, Paris, Seuil, coll. « Points Sciences », 1990.
- Hélène Vérin, *La Gloire des ingénieurs. L'intelligence technique du XVI<sup>e</sup> au XVIII<sup>e</sup> siècle*, Paris, Albin Michel, 1993.
- Jean-Pierre Vernant, « Prométhée et la fonction technique » (1952) et « Remarques sur les formes et les limites de la pensée technique chez les Grecs » (1957), dans *Mythe et pensée chez les Grecs. Études de psychologie historique* (1965), Paris, La Découverte, 1996, p. 263-273 et p. 302-322.

### ***Quelques ouvrages généraux ou de synthèse. Instruments de travail.***

- Jean-Yves Goffi, *La Philosophie de la technique*, Paris, PUF, coll. « Que sais-je ? », 1988.
- Gilbert Hottois, *Les Philosophes et la Technique*, Paris, Vrin, 2003.
- Jean-Pierre Sérís, *La Technique*, Paris, PUF, 1994.

La priorité est de lire les deux œuvres du programme avec attention, en cherchant à identifier les problèmes que les auteurs affrontent, les thèses qu'ils soutiennent, les concepts qu'ils élaborent, les définitions qu'ils forgent, la logique des argumentations qu'ils déploient, les exemples qu'ils analysent, les expériences de pensée qu'ils imaginent, les adversaires qu'ils combattent explicitement ou implicitement, les solutions qu'ils proposent, les apories qu'ils lèguent.

### 1. Épreuve écrite d'admissibilité : commentaire d'un texte philosophique.

Les œuvres et les éditions du programme sont les suivantes :

1/ Platon, *Phédon*, trad. fr. Monique Dixsaut, Paris, GF-Flammarion, 1991.

2/ Emmanuel Kant, *Critique de la faculté de juger* (1790), Préface + Introduction + Deuxième partie (« Critique de la faculté de juger téléologique »), trad. fr. Alain Renaut, Paris, GF-Flammarion, 2000, p. 145-148 + p. 149-177 + p. 347-486.

### 2. Conseils de lecture.

Il existe d'autres éditions du *Phédon* de Platon dont la présentation, les commentaires et les annotations peuvent être utiles – par exemple : Robert Loriaux *Le Phédon de Platon. Commentaire et traduction*, Namur, Facultés universitaires / Gembloux, Duculot, 1969, vol. 1 et Namur, Presses Universitaires de Namur, 1975, vol. 2.

Pour accompagner la lecture du *Phédon*, trois livres peuvent être utiles :

1/ Monique Dixsaut, *Le Naturel philosophe. Essai sur les Dialogues de Platon*, Paris, Vrin, 1985, en particulier p. 338-383.

2/ Victor Goldschmidt, *Les Dialogues de Platon. Structure et méthode dialectique*, Paris, PUF, 1947, § 78-88, p. 183-212.

3/ Louis Guillermit, *L'Enseignement de Platon*, Alfrieda Pigeaud (éd.), Nîmes, Éditions de l'Éclat, 2001, t. II, p. 139-196.

Il existe également d'autres éditions de la *Critique de la faculté de juger* de Kant dont la présentation, les commentaires et les annotations peuvent être utiles – par exemple : Emmanuel Kant, *Critique de la faculté de juger*, trad. fr. Alexis Philonenko, Paris, Vrin, 1993.

Pour accompagner la lecture de la *Critique de la faculté de juger*, trois livres peuvent être utiles :

1/ Jean Beaufret, *Leçons de philosophie*, Philippe Fouillaron (éd.), Paris, Seuil, 1998, t. 2, chap. 2, « La Critique du jugement de Kant » (1957), p. 91-118 et p. 150-175. 2

2/ Gérard Lebrun, *Kant et la fin de la métaphysique. Essai sur la Critique de la faculté de juger* (1970), Paris, Librairie Générale Française, 2003, en particulier chap. XVI, p. 672-717.

3/ Alexis Philonenko, *Commentaire de la Critique de la faculté de juger*, Paris, Vrin, 2010.

### 3. Épreuve orale d'admission : interrogation sur un texte philosophique.

Programme :

1/ Emmanuel Kant, *Idée d'une histoire universelle d'un point de vue cosmopolitique* (1784) + *Conjectures sur les débuts de l'histoire humaine* (1786) + *Le Conflit des facultés* (1798), deuxième section (« Conflit de la faculté de philosophie avec la faculté de droit »), dans *Opuscules sur l'histoire*, trad. fr. Stéphane Piobetta, Paris, GF-Flammarion, 1990, p. 69-89 + p. 145-164 + p. 203-221.

2/ Emmanuel Kant, *Vers la paix perpétuelle* (1795), *Que signifie s'orienter dans la pensée ?* (1786), *Qu'est-ce que les Lumières ?* (1784), trad. fr. Françoise Proust et Jean-François Poirier, Paris, GF-Flammarion, 1991, p. 43-131.

3/ Emmanuel Kant, *Sur l'expression courante : il se peut que ce soit juste en théorie, mais en pratique cela ne vaut rien (Théorie et pratique)* (1793), trad. fr. Louis Guillermit, Paris, Vrin, 2013, p. 9-72.

Trois lectures utiles :

1/ Jean-Michel Muglioni, *La Philosophie de l'histoire de Kant*, Paris, PUF, 1993 et Paris, Hermann, 2011.

2/ Alexis Philonenko, *La Théorie kantienne de l'histoire*, Paris, Vrin, 1986, 1998.

3/ Alain Renaut, *Kant aujourd'hui*, Paris, Aubier, 1997, chap. VII, p. 333-381.

---

## Conseils et programme pour le cours d'anglais en KH A/L

(K2, M. Dewaële)

### *A lire par tous*

Deux cours sont communs à tous en K2 pour ceux qui auront choisi l'anglais : les trois heures de commentaire de texte et traduction portant sur des textes de prose des 19<sup>ème</sup> au 21<sup>ème</sup> siècle (écrit), les deux heures pour préparer à l'épreuve d'oral hors programme (tous genres, du 16<sup>ème</sup> au 21<sup>ème</sup>). Comme vous l'aurez sans doute déjà compris, la version est un exercice qui, tout en vous permettant de mieux comprendre le fonctionnement de la langue anglaise et d'acquérir plus d'outils, vous sert avant tout à peaufiner votre maîtrise du français. Bien entendu, la compréhension des textes et de leurs enjeux, narratifs autant que culturels, ne se limite pas à l'aspect linguistique. L'épreuve commune de la BEL, telle que redéfinie il y a quelques années, rééquilibre donc sensiblement ce qu'il nous faut travailler en cours de langue en khâgne ; elle est désormais bien plus complète, même si le revers de la médaille est qu'il va vous falloir procéder de façon très efficace afin de faire montre de toutes les qualités requises par ce type de travail : savoir comment exprimer sa sensibilité aux aspects linguistiques, littéraires, culturels d'un document, ainsi qu'aux idées et à la forme sensible qui leur est donnée.

Vous possédez sans doute déjà des usuels. La nouvelle épreuve permet aux candidats de composer à l'aide d'un dictionnaire unilingue, mais un seul est autorisé pour le concours. L'unilingue suivant sera donc à acheter, même si vous en possédez déjà un autre qui vous convient :

*Concise Oxford English Dictionary*, OUP (dernière édition publiée : 12 Ed, 2011, ISBN : 978-0199601080)

Pour ceux d'entre vous qui ressentent le besoin d'avoir un « tout-en-un », qui pourra les éclairer autant sur les points de grammaire majeurs que sur le lexique de l'analyse ou les grandes dates et références de l'histoire anglaise ou américaine, il existe un ouvrage idéal. Les spécialistes d'anglais ne pourront s'en contenter, mais c'est un manuel « de survie » très pratique, qui pourra répondre à la plupart des questions de base que vous vous poserez. Selon ce que vous recherchez en priorité (grammaire, lexique, tournures pour l'oral essentiellement), vous pouvez également choisir le 2ème.

- GRELLET, Françoise, *The Guide – Anglais*, 3<sup>ème</sup> édition actualisée, Nathan, 2019
- GANDRILLON, Daniel, *Le Kit de l'étudiant - Anglais*, 2<sup>ème</sup> édition, Ellipses, 2018

Je serai pour ma part chargé du cours de tronc commun en KH A / L, ainsi que de la préparation au programme de littérature Ulm. Il va sans dire que si c'est mon collègue M. Midan qui se chargera des autres cours (tronc commun en K1, épreuve hors programme pour les spécialistes), **les conseils prodigués ci-dessous sont destinés à vous servir pour préparer tous les cours, sans cloisonner sottement et en vous rappelant que c'est l'unification de votre perception de la langue et des domaines du savoir qui vous permettra d'avancer franchement.**

***Conseils valables pour tous et quel(s) que soi(en)t le(s) cours en anglais au(x)quel(s) vous assistez***

Quiconque n'a aucune idée de ce qui se peut se lire et se dire dans un anglais authentique et/ou littéraire ne peut pas expliquer ou traduire quoi que ce soit, encore moins quand il s'agit d'un auteur qui joue avec sa langue. Quiconque ne lit pas et n'écoute pas fréquemment une langue qu'il est en train d'apprendre ne fera que des progrès minimes. Quiconque ne cherche pas à éprouver sa propre langue au contact d'une autre se condamne à n'en maîtriser réellement aucune, pas même sa langue maternelle (avis en particulier aux quelques spécialistes de lettres qui croient que « bien » écrire dans leurs dissertations et n'importe comment dans leurs versions est compatible...).

**La règle d'or pendant l'été : être au contact d'un anglais authentique, dans ses versions écrite et parlée, littéraire et journalistique, cinématographique, radiophonique et télévisuelle.**

**Prenez dès à présent entre vos mains votre apprentissage pour vous donner les moyens de progresser, et n'attendez pas tout de nous (surtout pas la becquée).**

Pour les conseils de lecture, reportez-vous un peu plus bas. Pour le reste, voici les principales sources dont vous pouvez disposer :

### Presse écrite

La plupart des grands quotidiens et magazines d'information anglais et américains sont en vente en kiosque, mais ceux-ci reviennent vite assez cher. Vous avez intérêt à :

1. plutôt acheter des sélections hebdomadaires, dont la meilleure est le *Guardian Weekly*, et acheter de temps à autre des magazines comme *The Economist*, *Time* ou *Newsweek*. Si on les achète régulièrement, mieux vaut s'abonner, étant donné les tarifs d'achat en kiosque.
2. fréquenter les sites internet des journaux et magazines en question, tous très rapidement trouvables sur les moteurs de recherche. Voici les principaux : [www.theguardian.com](http://www.theguardian.com), [www.timesonline.co.uk](http://www.timesonline.co.uk), [www.nytimes.com](http://www.nytimes.com), [www.washingtonpost.com](http://www.washingtonpost.com) (quotidiens) - attention : certains sites limitent sévèrement l'accès, ce qui n'est par exemple pas le cas du *Guardian* qui offre un accès illimité. Le *New York Times* donne quant à lui accès à seulement 10 articles gratuits par mois : choisissez avec discernement avant de cliquer sur le lien d'un article, ou bien... abonnez-vous (éventuellement à deux ou trois) !

### Radiophoniques et télévisuelles

Si vous avez ou pouvez avoir accès aux télés câblées sur votre lieu de vacances, il y a bien sûr BBC World et CNN qui sont les deux chaînes d'information en continu, la première étant de meilleure qualité mais les deux devant être regardées pour la variété d'accents et de traitements. Les télés et radios sont par ailleurs de plus en plus présentes sur internet, sous forme de diffusion de leurs émissions en continu, ou bien en proposant des émissions téléchargeables ou sous forme de podcast. Si vous possédez un baladeur MP3, vous savez sans doute ce que c'est qu'un podcast. Pour ceux qui ne le sauraient pas, vous pouvez télécharger automatiquement toutes les émissions d'une même série sur votre ordinateur, gratuitement une fois que vous aurez téléchargé iTunes (ou autres marques, version de base gratuite) qui vous permettent de stocker les numéros de podcast. Le mieux est d'aller sur les sites des radios (par exemple [www.bbc.co.uk](http://www.bbc.co.uk)), de regarder quelles émissions sont disponibles pour être baladodiffusées – le mot québécois pour « podcasté » ! – et de choisir les sujets et émissions qui vous attirent. Il existe tous les types d'émissions : reportages, émissions littéraires et culturelles, scientifiques, politiques, sportives... vous trouverez forcément votre bonheur. Pour rester dans l'actualité, je vous conseille à tous de baladodiffuser BBC Radio NewsPod, le résumé de l'actualité du jour en une demi-heure environ. L'idéal serait d'avoir un podcast d'actualité aussi sur une radio américaine (par exemple une des radios du réseau NPR), et de pouvoir les mettre en parallèle de temps à autre.

Pour finir, n'oubliez pas qu'un grand nombre de dvd proposent des sous-titres en anglais.

Le mieux, surtout si vous avez des problèmes de compréhension assez importants et que le film ne fait pas qu'empiler des insanités, est de le regarder deux fois dans un temps assez rapproché, la première fois avec les sous-titres français, la deuxième avec les sous-titres anglais. La réflexion sur la traduction fait bien entendu partie du travail qui peut suivre votre vision, si possible en ayant en tête l'anglais et en vous

posant la question de la justesse et / ou de la validité de la traduction. Est-elle adéquate ? Que retranche-t-elle ? Qu'ajoute-t-elle ? Quel choix fait-elle quand il y a une ambiguïté ou un jeu de mots ?

Et bien sûr, allez au cinéma ou regardez un film aussi en vous demandant quelle est la portée de la représentation et / ou du discours, voire de l'idéologie, véhiculés par le film, en particulier dans le cinéma américain. Il faut que vous développiez l'analyse, que vous cherchiez à corroborer ce que vous pensez par des éléments concrets, comme en analysant une œuvre littéraire. La critique de goût – j'aime, j'aime pas – est évidemment à dépasser, de même que la critique simpliste. Si vous pensez qu'un film américain est bêtement impérialiste, cherchez à l'analyser sur pièces et à motiver votre impression. Le cinéma américain a toujours beaucoup puisé dans la représentation de l'histoire plus ou moins proche : nous nous pencherons aussi souvent que possible en cours sur ces modes de représentation et sur la façon dont l'histoire et le mythe ont partie liée aux Etats-Unis. Cela suppose que vous ayez plus qu'amorcé, si ce n'est déjà fait, la réflexion sur ce que vous voyez, et que vous vous posiez en profondeur la question des idées qu'il y a derrière les images et les dialogues, même quand ils ont l'air anodin.

### Littéraires

La règle d'airain est ici qu'il faut que vous alliez ce vers quoi vous avez envie d'aller. Le manque de temps pendant l'année fait que vous avez sans doute déjà repéré des ouvrages que vous auriez aimé lire et que vous avez été obligés de garder pour plus tard. Allez vers eux en priorité, évidemment. L'épreuve de langue exigeant des connaissances vastes et variées, vous avez tout intérêt à multiplier les angles d'attaque, et à aborder autant d'œuvres, de sujets, de styles que vous le pouvez.

Françoise Grellet, déjà mentionnée ci-dessus pour *The Guide*, a condensé l'essentiel de ses ouvrages sur la littérature britannique et américaine dans :

- GRELLET, Françoise, *A Literary Guide – Anglais*, Nathan, 2018

**Si vous ne devez posséder qu'un ouvrage sur la littérature de langue anglaise, autant que ce soit celui-là.** Non seulement vous aurez des topos sur les périodes et les auteurs majeurs, mais vous y trouverez également un glossaire précieux, du lexique et des tournures pour l'analyse, etc. Bref, ce tout-en-un vous accompagnera à tout moment dans votre pratique de l'exercice du commentaire de texte littéraire en langue anglaise.

Quatre autres ouvrages de base sur les littératures britannique et américaine, dans la petite collection des Fondamentaux ou aux PUF :

- ANGEL-PEREZ, Elizabeth, *Histoire de la littérature anglaise*, 4<sup>ème</sup> édition, Hachette, 2018



- REGARD, Frédéric, *Histoire de la littérature anglaise*, PUF, 2017
- LAGAYETTE, Pierre, *Histoire de la littérature américaine*, 4<sup>ème</sup> édition, Hachette, 2018
- AMFREVILLE, Marc, CAZE, Antoine & FABRE, Claire, *Histoire de la littérature américaine*, 2<sup>ème</sup> édition mise à jour, Quadrige, PUF, 2018

Si vous voulez plus complet et/ou en anglais, aller voir ci-dessous dans le chapitre destiné aux spécialistes.

### *Programme et conseils pour les spécialistes*

Tout ce qui a été dit précédemment vaut encore plus pour vous bien entendu, et votre réussite en thème en particulier repose sur un apprentissage continu pour accroître vos capacités de compréhension et d'expression.

Je compte sur vous tous pour vous plonger dans quelques-uns des ouvrages indiqués ci-dessus pendant l'été, ce qui vous fera le plus grand bien pour entretenir et enrichir votre anglais, et vous donnera sans doute envie d'en savoir plus sur des auteurs et thèmes divers et variés.

Plus généralement, il ne faut pas attendre la rentrée, ou bien plus tard – ce qui est le cas pour un petit nombre de futurs khâgneux – pour **prendre l'habitude régulière d'écouter un anglais authentique**. Aucun spécialiste d'anglais ne peut en faire l'économie, qu'il puisse partir dans un pays anglophone pendant l'été ou non. **Avec autant de sources à disposition, ne pas en profiter semble franchement peu avisé.**

Par ailleurs, il faudra **enfin prendre l'habitude très régulière, si ce n'est déjà fait, de consulter des ouvrages de référence, en littérature comme en civilisation**. Les plus pratiques sont ceux de la collection d'anglais chez Hachette Supérieur, ceux de Françoise Grellet en littérature, et ceux de Pierre Lurbe et Marie-Christine Pauwels en civilisation (respectivement britannique et américaine). Si vous avez assez d'argent pour pouvoir faire face, il serait bon que vous en achetiez certains, voire que vous les possédiez tous. De toute façon, vous les trouverez en bibliothèque l'année prochaine et il faudra les

consulter souvent. Mais comme vous n'aurez pas le temps de tout faire, autant pouvoir commencer à piocher dedans dès à présent.

**En littérature, il ne faut pas vous limiter aux petits ouvrages indiqués plus haut, et opter - le plus tôt sera le mieux - pour des histoires de la littérature britannique et américaine en anglais, le Grellet par exemple, mais aussi et surtout :**

- POPLAWSKI, Paul (ed.), *English Literature in Context*, 2<sup>nd</sup> Edition, Cambridge UP, 2017
- GRAY, Richard, *A History of American Literature*, Wiley-Blackwell, 2nd Revised Ed., 2011

En ce qui concerne **le programme de littérature**, je rappelle qu'il est donné comme tel dans le programme provisoire trouvable sur le site de l'ENS :

Mark Twain, *The Adventures of Huckleberry Finn* [1884] Éd. J. Seelye, G. Cardwell. Harmondsworth: Penguin, 2003 OU éd. Th. Cooley, New York : Norton Critical Edition, 1998, qui sera l'édition fournie aux candidats pendant les épreuves orales.

John Donne, *The Major Works*, Oxford World's Classics.

**Premier impératif : respecter les éditions demandées, par pitié.** Ce sont celles que sur lesquelles nous aurons à travailler, et celles que vous devez apprendre à apprivoiser. Voir ci-dessous pour les trouver aisément. Pour Twain, je vous conseille plutôt l'édition Norton, non seulement parce que c'est elle qu'ils finalement choisie pour l'oral mais aussi puisqu'elle propose toutes les illustrations et des essais (dans lesquels vous pourrez vous plonger un peu plus tard, quand vous aurez déjà mené votre propre réflexion sur le texte).

**Deuxième impératif : lire chaque œuvre au moins une fois cet été.** Vu la modestie du programme - en nombre de pages tout au moins - cela est d'autant plus nécessaire. Il faudrait pour bien faire que vous les ayez lues deux fois, la deuxième fois crayon en main et en commençant un repérage analytique.

**Troisième impératif : accompagner cette lecture du programme par des lectures complémentaires, en nombre restreint mais bien ciblées.** Pour chaque ouvrage, je vais vous conseiller des lectures d'ordre différent. Un ouvrage de base, en anglais ou en français, court, qui vous permettra d'avoir une première approche contextuelle et analytique. Ainsi, le cas échéant, qu'un autre ouvrage, qui

donne des renseignements de premier plan sur l'époque et le contexte. Ils continueront à vous servir tout au long de l'année, bien sûr. Dans le cas de Mark Twain, il semble avisé de ne pas se cantonner à la lecture du seul ouvrage au programme, et en repérant des thèmes et motifs ailleurs, il vous sera plus aisé ensuite de mettre le doigt dessus en toute occasion.

Si ma sélection se limite volontairement à quelques titres sur les deux premiers ouvrages étudiés, c'est - outre que votre capacité d'absorption au cœur de l'été a ses limites, et que je sais que les dépenses ne sont pas extensibles à l'infini - car j'entends bien que vous ayez *préparé* le travail de l'année. **Arriver prêt en khâgne, ce n'est ni avoir commencé à préparer le concours comme au plus fort de l'année ni faire la rentrée avec une connaissance des œuvres très fluctuante. L'idéal est donc d'avoir lu deux fois chaque œuvre avec soin, en laissant un peu de temps entre chaque lecture et en ayant mis sa première lecture en perspective entre-deux.** Comme la plupart des ouvrages que j'indique sont synthétiques, cela est tout à fait envisageable. N'oubliez pas d'utiliser les ressources des éditions conseillées, introduction et notes comprises.

A priori, nous travaillerons les œuvres dans l'ordre suivi ci-dessous.

## BIBLIOGRAPHIE ULTRA-SELECTIVE

### 1 - TWAIN

Un seul objectif majeur pour ce qui est du travail de l'été sur cette œuvre (en dehors de ce que je vous ai conseillé ci-dessus, s'entend) : **avoir une idée déjà relativement précise de l'arrière-plan (histoire, biographie et contexte de l'écriture) – il est nécessaire que vous ayez lu et commencé à consigner certains éléments d'analyse par écrit en amont**, afin que vous n'ayez pas tout à faire en même temps au bout de quelques semaines de cours.

S'agissant d'une œuvre qui est une manière de suite (et qui pourtant présente des différences marquées avec lui), il convient avant tout de lire de le roman précédent, c'est-à-dire *The Adventures of Tom Sawyer*. Si vous avez le temps, il serait bon de lire au moins des extraits de *Life on the Mississippi*.

Pour ce qui est des outils avec lesquels travailler, s'il y en a un qui vous servira du début à la fin, c'est bien la Pléiade consacrée aux œuvres de Twain, aussi bien pour la traduction et le commentaire qui en est fait, que pour la notice et les notes, assez exhaustives et fort bien faites.

- TWAIN, Mark, *Œuvres*, Edition établie par Philippe Jaworski, La Pléiade, Gallimard, 2015

Etant donné le prix de la chose, si cela fait un peu beaucoup pour vous, n'hésitez pas si vous vous connaissez déjà à partager la dépense au moins à deux. La Pléiade peut vous suffire pour faire la plupart des vérifications préalables et le tour des sources, ainsi que pour faire plus qu'amorcer la réflexion, mais si jamais vous souhaitez autre chose sur le versant analytique, vous pouvez par exemple vous diriger vers :

- URBAS, Joseph, *Huckleberry Finn*, CNED – Didier Erudition, 1996

## 2 - DONNE

La lecture d'une biographie (de l'homme Donne, mais aussi et surtout pleine d'apports précieux, voire essentiels, sur le contexte) semble la meilleure idée pour commencer. Un ouvrage, synthétique et cependant relativement exhaustif, me semble particulièrement à recommander. L'auteur a par ailleurs établi l'édition Oxford sur laquelle vous allez travailler. Je vous indique la dernière édition, mais il y en a eu d'autres depuis sa première parution en 1981 : vous pouvez prendre celle que vous trouverez au meilleur prix.

- CAREY, John, *John Donne – Life, Mind and Art*, Faber Finds, Faber & Faber, 2014

### *Conseils pratiques*

Pour acheter les œuvres au programme, inutile de préciser que vous pouvez vous procurer quelques ouvrages en occasion chez Gibert ou autre. Pour les livres en anglais, je rappelle plus bas les adresses de librairies anglophones parisiennes, hélas toutes assez chères. Essayez de respecter les éditions, c'est mieux à tous points de vue. Pour ce qui est du programme, Gibert propose le plus souvent les éditions indiquées à des tarifs raisonnables. Sinon, mieux vaut les acheter en occasion - si vous les prenez sur des sites internet, vérifiez l'état dans lequel ils sont annoncés et lisez bien les descriptifs - que prendre n'importe quelle édition au rabais pour économiser quelques euros.

- *The Red Wheelbarrow* – 9, Rue de Médicis (6<sup>ème</sup>) : une petite librairie de qualité, la plus proche du lycée. Des tarifs relativement élevés, mais rien ne vous empêche d'aller y fureter, et de les soutenir au moins de temps à autre.
- *Galignani* - 224, rue de Rivoli (1er, métro Tuileries) : sans doute une des librairies anglophones les plus intéressantes à Paris aujourd'hui, aux tarifs hélas bien élevés. Cela n'interdit pas d'y faire des tours réguliers, de consulter les livres et de voir ce qui existe, se publie et serait susceptible de vous intéresser. [www.galignani.com](http://www.galignani.com)
- *W. H. Smith* - 248, rue de Rivoli (1er, métro Concorde) : à quelques pas de Galignani se trouve une des institutions anglaises à Paris, pratiquant hélas elle aussi des tarifs trop élevés. Là aussi, la fréquenter n'est pas interdit, d'autant qu'elle est ouverte le dimanche après-midi et la plupart des jours fériés. Vous pouvez leur demander une carte de fidélité vous donnant ensuite droit à 5% de réduction en caisse. [www.whsmith.fr](http://www.whsmith.fr)
- *Brentano's* - 37, avenue de l'Opéra (2ème, métro Opéra ou Pyramides) : la place dévolue aux livres y ayant été bien réduite, on ira dans cette librairie plus pour y trouver un titre très connu ou pour passer une commande que pour y fureter ou trouver des livres un peu plus rares.
- *Shakespeare & Company* - 37 rue de la Bûcherie (5ème, RER St Michel) : l'autre grande institution, qui vaut pour l'endroit, pour le poids de son passé autant que par l'atmosphère et l'activité qui y règnent. C'est malheureusement aussi un endroit très touristique et il n'est pas toujours aisé de fureter ou rechercher quelque chose en toute quiétude. Mais c'est de toute évidence un lieu dans lequel il faut se rendre et qu'on peut prendre plaisir à fréquenter régulièrement. [www.shakespeareandcompany.com](http://www.shakespeareandcompany.com)
- *San Francisco Books* - 17, rue Monsieur le Prince (6ème, métro Odéon ou rer Luxembourg) : la caverne d'Ali Baba pour ceux qui recherchent des livres d'occasion en anglais. Dans tous les états et à tous les prix. [www.sanfranciscobooksparis.com](http://www.sanfranciscobooksparis.com)
- *The Abbey Bookshop* – 29, rue de la Parcheminerie (métro Cluny-Sorbonne). Livres neufs ou d'occasion, dans un lieu au charme particulier. [www.abbeybookshop.wordpress.com](http://www.abbeybookshop.wordpress.com)

Si vous cherchez des ouvrages épuisés, n'oubliez pas qu'il n'existe pas qu'une multinationale américaine bien connue (qui va peut-être un jour payer des impôts ailleurs qu'au Luxembourg : tout arrive), mais que vous pouvez trouver des ouvrages en neuf et en occasion sur plusieurs sites : la Fnac, Rakuten Price Minister, Abebooks (qui a un site français), etc.

Dernier point : profitez des expositions à Paris ou sur votre lieu de villégiature, à plus forte raison si vous vous rendez dans un pays de langue anglaise.

**Mes remerciements à ceux qui m'auront lu jusqu'au bout, et plus encore à ceux qui réfléchiront à ces propos et suivront tout ou partie de ces conseils. S'ils sont si longs, c'est parce qu'il est parfois nécessaire que vous ayez déjà en partie modifié la perspective avant d'arriver, si toutefois votre perspective était encore par trop étriquée et ne tenait pas assez compte du fait qu'il est impératif de travailler tous les aspects des deux langues et d'entamer la réflexion sur les œuvres au programme autant que sur la civilisation, l'histoire, l'histoire littéraire et l'histoire des idées. J'espère sincèrement qu'ils vous y aideront.**

Bon repos... et bon travail !

M. DEWAELE

<sup>1</sup> Exemples de podcasts intéressants sur NPR : des discussions autour de questions d'actualité et/ou culturelles, avec ou sans interventions d'auditeurs : WBUR's On Point ; KCRW's The Politics of Culture. Si vous désirez des podcasts strictement littéraires, ils existent aussi bien sûr (ex. Bookworm pour les entretiens avec des écrivains américains, Bookclub côté britannique – BBC Radio 4). A noter que les sites des journaux proposent à présent tous peu ou prou leurs propres podcasts (par ex. *NY Times* ou *The Guardian*).

---

## ALLEMAND

### Que faire avant la rentrée ?

S'assurer de la maîtrise effective des contenus de l'année précédente – culturels, linguistiques, méthodologiques – allège le travail à fournir en khâgne. L'année de khâgne est vraiment très courte, et mieux on organise son temps en amont, plus le travail y sera léger ; tout ce qui est fait tôt n'est plus à faire au moment du coup de feu.

### **La meilleure des préparations à la khâgne est de savoir ce que l'on a fait en hypokhâgne.**

Il faut relire les textes étudiés et traduits jusqu'à s'en imprégner véritablement. Il faut avoir **assimilé les révisions de grammaire et de vocabulaire** en reprenant les exercices proposés par le professeur jusqu'à élimination complète des dernières erreurs. Et il faut **apprendre jusqu'à l'automatisation** la langue spécifique de l'explication de texte, en travaillant par notion (situation

d'un élément dans le texte, communication du thème, comparaison, opposition, etc.) Tout cela, parce que la qualité de la langue est un critère d'évaluation important dans les épreuves des concours.

Pour le plaisir et pour acquérir une culture germanique, les **lectures** peuvent être faites en allemand, dans une édition bilingue ou en français, selon le niveau et le plaisir de chacun. Lire des nouvelles de Kleist, de Thomas Mann, de Joseph Roth, des récits de Kafka, des œuvres courtes de Thomas Bernhard, de Sebald, etc.

Un **séjour** prolongé ou répété dans un pays germanophone est plus que conseillé. Il libère la parole. S'il n'a pas lieu en été, ce séjour peut être prévu pour d'autres vacances sans nuire du tout au travail de khâgneux. Il peut être judicieusement placé dans la période de récupération entre l'écrit du concours et le début de la préparation à l'oral.

**Tronc commun écrit Khâgne A/L et Lyon (L. Ferec — laurent.ferec@wanadoo.fr)**

## L'épreuve

L'épreuve écrite de tronc commun de la BEL consiste en un « **commentaire d'un texte en langue vivante étrangère et traduction d'une partie ou de la totalité de ce texte (durée : six heures)** ». En allemand, **un seul dictionnaire unilingue est autorisé : le Duden Universalwörterbuch**, ISBN : 978-3-411-05506-7. Le jury n'en tolère aucun autre. Il faut impérativement le posséder et se familiariser avec son usage. Un **dictionnaire bilingue** (Hachette / Langenscheidt, Harrap's, ou le dictionnaire Pons en ligne) peut être utile, mais ne sera jamais suffisant !

L'épreuve de **commentaire** a pour objet de tester la capacité à analyser un texte allemand supposé inconnu. Il faut donc s'entraîner à comprendre rapidement un texte allemand. L'épreuve ne requiert pas à proprement parler une connaissance approfondie de l'histoire littéraire. Cela ne dispense pas de disposer d'un bagage de connaissances littéraires, historiques, artistiques relatives à l'aire culturelle germanophone. La réussite de cette épreuve passe par la capacité à écrire une

langue de qualité, ou la grammaire standard (savoir construire une phrase, décliner, conjuguer) est maîtrisée.

Un travail d'assimilation ou de révision systématique du lexique standard est souhaitable, en utilisant l'ouvrage suivant : **Jean-Pierre Demarche, *Le vocabulaire allemand de l'étudiant. L'essentiel du vocabulaire contemporain***. Editions Ellipses 2015. Reprendre en particulier les parties "notions et fonctions" (p. 240-271) et les annexes grammaticales (p. 284 à 311)

### **Oral de tronc commun :**

Epreuve orale de tronc commun : **explication (orale) de texte littéraire en langue étrangère hors programme** (préparation : une heure et demie). Les textes sont choisis dans la littérature de langue allemande de l'époque baroque à nos jours. Ce cours est obligatoire pour tout germaniste LV1, quelle que soit son option, et pour les optionnaires de langue autre que l'allemand. Il n'est pas obligatoire pour les optionnaires d'allemand, qui à la place ont un cours de littérature sur programme.

### **Option Allemand Ulm :**

**Rappel : L'option doit rester la même à l'écrit et à l'oral. Être linguiste signifie que l'on étudie deux langues vivantes. L'oral est nécessairement bilingue.**

**I / épreuve écrite : Au choix**, un commentaire composé d'un texte littéraire (pas de programme) et court thème **ou** version longue et court thème (sans dictionnaire). Le thème figure donc dans les deux épreuves possibles en option. Quelle que soit l'épreuve d'option choisie, elle a tout avantage à se faire dans la même langue que celle de l'épreuve de tronc commun.



Le **thème** fera l'objet d'un entraînement spécifique au cours de l'année. Sa réussite nécessite absolument la maîtrise des fondamentaux de la grammaire (syntaxe et morphologie, construction des verbes et adjectifs) et du lexique standard. Ceci inclut une bonne connaissance du lexique descriptif concret (description physique, description de l'espace environnant dans ses grands traits, psychologie). Pour ce faire, on utilisera intensément : **Jean-Pierre Demarche, *Le vocabulaire allemand de l'étudiant. L'essentiel du vocabulaire contemporain***. Editions Ellipses 2015.

L'épreuve de **commentaire** ne requiert pas de connaissances précises d'histoire littéraire, même si le cours s'efforce de transmettre un aperçu des genres dominants et des grandes périodes de la littérature allemande. Elle a pour objet de tester la capacité à analyser un texte allemand supposé inconnu, et cela en allemand.

La réussite de cette épreuve passe d'abord par la capacité à écrire une langue précise et grammaticale. L'entraînement effectué au cours de l'année est le prolongement des pratiques mises en oeuvre pour l'épreuve de l'écrit de tronc commun. Il faut avoir assimilé le bagage méthodologique et la phraséologie du commentaire présentés au fil de l'année d'hypokhâgne.

Même chose pour les contenus : Il convient de reprendre et s'approprier ce qui a été vu en hypokhâgne. En complément, travailler avec les anthologies Reclam (jaune pour la poésie, bleue pour l'ensemble de la littérature). Savoir les textes lus et étudiés pour qu'ils puissent devenir de vraies références.

**II / épreuve orale** : explication d'un texte sur programme (préparation : une heure et demie).

Cette épreuve d'option à très fort coefficient (5 contre 3 pour les autres matières d'oral) implique que l'oral de langue de tronc commun se passera dans une autre langue. Deux textes sont au programme pour le concours 2022. Pour la rentrée, il faut avoir lu lentement, crayon en main (c'est-à-dire en prenant au moins des notes de vocabulaire), chacun des deux textes au programme.

1. Un court roman à problématique sociale (thème du mariage, des relations entre les classes sociales dans le Berlin des années 1870) : **Theodor Fontane, *Irrungen, Wirrungen***, Reclam Universal Bibliothek n°1874.

Travailler en complément avec le Reclam de la collection **Erläuterungen und Dokumente** (n° 8146, 3,60 €) qui contient des explications de détail (lieux, vocabulaire, etc.) et des textes documentaires, critiques, etc. On pourra lire avec bénéfice l'analyse de Walter Hettche dans **Interpretationen, Fontanes Novellen und Romane**. Reclam (n° 8416, 6,60 €). On peut lire en complément l'incontournable *Effi Briest* (Reclam), mais aussi *L'Adultera* (Reclam). La langue n'y est pas si difficile, ce peut être aussi une lecture de détente.

2. Une pièce "didactique" de 1957, à l'interprétation ouverte : **Max Frisch, *Biedermann und die Brandstifter***. Ein Lehrstück ohne Lehre. Mit einem Nachspiel, Francfort-sur-le-Main, Suhrkamp, 2019.

On pourra compléter cette lecture par celle d'une autre pièce de Frisch, ***Andorra*** (1958-1961)

---

## Lycée Henri IV - ESPAGNOL - Khâgne A/L. Année 2021-2022

### Mme Christine Aguilar-Adan

I- Cours de LVA – tronc commun – écrit et oral
--

• **Pour préparer l'épreuve écrite de commentaire-traduction hors-programme (BEL)**

Une langue grammaticalement correcte, variée, précise, est indispensable pour aborder dans de bonnes conditions des épreuves de commentaire, de version et d'explication de texte d'un haut niveau d'exigence. Vous avez pu le constater au fil des divers exercices de commentaire et d'explication de texte proposés : une langue fluide, maîtrisée, riche sur le plan lexical est la condition requise pour formuler aussi finement que possible l'analyse d'un texte. Pendant l'année, il conviendra avant toute chose de corriger, grâce à de nombreux entraînements écrits, les quelques difficultés de formulation et d'expression qui pourraient subsister à la fin de votre HK. Il est tout à fait possible de continuer à bien progresser pendant l'année de Khâgne et de parvenir à d'excellents résultats.

#### **I- la langue**

Pour commencer, pendant l'été, vous pouvez – et devriez...– remédier seuls à d'éventuelles faiblesses linguistiques. Ceci peut être fait, sans trop de mal, pendant l'été.

- en relisant et en reprenant vos copies, même si cela vous semble fastidieux. En relevant de façon rigoureuse les fautes notées, en les analysant, en consultant une grammaire afin de comprendre, d'approfondir votre connaissance de règles connues parfois encore, de façon bien intuitive et superficielle.

- vous trouverez sur le *drive* du cours d'espagnol d'HK, des exercices systématiques, des versions et des thèmes d'entraînement, des fiches de grammaire et des corrigés, pour vous évaluer. Courant août, un sujet de thème et de version sera donné, à faire pour la semaine de la rentrée.

*Les outils de travail indispensables*

- Une grammaire espagnole: P. Gerboin, C. Leroy, *Grammaire espagnole*, par exemple.
- Pour les optionnaires : Jean-Marc Bedel, *Grammaire de l'espagnol moderne*, PUF. À consulter en bibliothèque. Mais il est préférable de l'avoir à sa disposition, pour progresser en thème.
- le *Diccionario CLAVE*, avec lequel vous composerez à l'écrit. Achat obligatoire. Disponible en ligne, donc aisément consultable.
- le *Bescherelle* des verbes espagnols.
- attention aux sites farfelus proposant de la grammaire ou des exercices en ligne. Je ne conseille qu'un seul site, mais il est aussi complexe que riche <http://www.hispanoteca.eu>, rubrique Gramática española, nivel superior.

**II- Les lectures d'été:** pour les épreuves écrites (BEL) comme pour l'oral LVA (tronc commun des optionnaires non linguistes et des optionnaires linguistes anglicistes)

Les épreuves communes ne sont pas des épreuves de spécialistes. Elles ne sont pas davantage des épreuves d'histoire de la littérature. Néanmoins, des connaissances littéraires précises, des lectures nombreuses et variées, une réflexion quelque peu élaborée vous permettent de commenter les textes dans de bien meilleures conditions. Il faut mettre à profit l'été pour lire et se forger une culture littéraire hispanique personnelle:

- à partir des textes travaillés en HK : à lire, à relire, à assimiler, à retenir.
- à partir de nouvelles lectures, en fonction de vos goûts et des lectures déjà faites. Vous trouverez des anthologies et des textes sur le drive. Vous pourrez déposer des notes de lecture estivales, si vous le souhaitez.
- habituez-vous à toujours consulter ce site : Centro virtual Cervantes, votre référence (gardez-vous des sites et blogs amateurs)  
<https://cvc.cervantes.es/literatura/default.htm>

Pour préparer l'année prochaine, connaître au moins, parmi des auteurs et des œuvres que vous avez lus pendant l'année :

- un classique de la fin du XIX<sup>ème</sup> siècle, du début du XX<sup>ème</sup> siècle : un roman de Benito Pérez Galdós (*Tristana*, par exemple, *La de Bringas*), de Clarín, les contes, par exemple, *Su único hijo*, *La Regenta*, pour les plus courageux. *Niebla*, de Unamuno.
- un classique, parmi les romans espagnols du XX<sup>ème</sup> siècle: Camilo José Cela, *La familia de Pascual Duarte*, Ramon José Sender, *Réquiem por un campesino español*, Carmen Laforet, *Nada*, Ana María Matute, *Primera memoria*, etc.
- un roman espagnol plus récent: Eduardo Mendoza, Juan Marsé, Manuel Vázquez Montalbán, Julio Llamazares, Javier Marías (*Corazón tan blanco*, *Los enamoramientos*), Antonio Muñoz Molina, Javier Cercas (*Soldados de Salamina*), Eduardo Vila-Matas, Almudena Grandes, etc.
- et un ou plusieurs roman latino-américain, dont les grands classiques, tels que Juan Rulfo, (*Pedro Páramo*), Gabriel García Márquez, *Crónica de una muerte anunciada*, de préférence, *Cien años de soledad*, Alejo Carpentier, *El reino de este mundo*, *El siglo de las Luces*, Mario Vargas Llosa, de préférence *La tía Julia y el escribidor*, Carlos Fuentes, Ernesto Sábato, *El túnel*, ou des nouvelles et des contes : J. L. Borges, Juan Rulfo, *Pedro Páramo*, *El llano en llamas*, Julio Cortázar, etc.
- lire au moins une pièce de théâtre, autre que celles lues pendant l'année : notamment *Luces de Bohemia*, de Ramón María del Valle-Inclán, F. García Lorca (*Yerma*, *Bodas de sangre*, *La casa de Bernarda Alba*), A. Buero Vallejo, Alfonso Sastre etc.
- lire de la poésie: connaître quelques grands classiques (Darío, Machado, Lorca, la Génération de 27, Neruda, Paz, Borges, etc.). Voir anthologies du drive.

Pour cela :

- lire à partir d'une bonne anthologie ou d'un manuel (exemples sur le drive)
- dans des éditions bilingues (Folio-Bilingue par exemple : Borges, Cortazar, Rulfo, etc. ). Très recommandé pour la version.
- Ou dans la petite édition de poche *Austral básicos* (environ 3 euros).

**III- les connaissances littéraires et culturelles**

consulter une bonne histoire de la littérature espagnole et hispano-américaine, rédigée – de préférence – en espagnol (ou alors l'*Histoire de la littérature espagnole*, sous la dir. de Jean Canavaggio, 2 vol. Paris, Fayard). L'idéal est évidemment d'en faire son propre résumé, de prendre des notes.

compléter les connaissances culturelles : en histoire (histoire d'Espagne et d'Amérique latine), civilisation, histoire de l'art, culture du XX<sup>e</sup> siècle. Une lecture pertinente prend appui sur des bases culturelles solides. Et c'est souvent cet arrière-plan culturel (au sens large, univers de références, représentations, lieux communs etc. ) qui vous fait défaut et que vous identifiez avec quelque difficulté dans les textes.

Pour compléter votre culture artistique, et puisque c'est redevenu possible : visitez le département des peintures espagnoles du Louvre, le Musée Picasso, si vous êtes à Paris, etc.

il est absolument impératif de ne pas interrompre pendant deux mois d'été tout contact avec la langue. Pourquoi ne pas conjuguer l'utile à l'agréable ? Voir des films, des documentaires sur [RTVE.es](http://RTVE.es) ou sur [Cervantestv.es](http://Cervantestv.es), des séries (adaptations de classiques de la littérature, sur RTVE.es), correspondre avec des hispanophones et dans l'idéal, prévoir un séjour en Espagne – mais avec les réserves qui s'imposent actuellement, cela va de soi – afin de comprendre la langue dans ses nuances et dans sa variété et de gagner en aisance à l'oral.

## II - Cours d'option - Khâgne A/L.

- à l'écrit, le candidat en option Langues peut composer

- soit dans deux langues différentes à l'épreuve d'écrit LVA (BEL) et à l'épreuve d'option
- soit dans la même langue (LVA esp. / option écrit esp. ).

- à l'oral : seule contrainte, il faudra passer les épreuves de langues dans deux langues différentes, quelles qu'elles soient (que la langue d'option soit la même à l'oral qu'à l'écrit ou pas, par exemple).

Plusieurs combinaisons sont envisageables. Les choix opérés à l'écrit n'engagent en rien ceux de l'oral. Nous les expliquerons dans le détail à la rentrée et vous disposerez de quelques semaines avant d'arrêter un choix).

L'autre épreuve d'oral, pour les linguistes, devra porter sur une langue LVB (deux heures de préparation / semaine). Les élèves de LVB (optionnaires en anglais, en règle générale) assistent au même cours d'oral que leurs camarades de LVA (mardi soir).

L'épreuve d'écrit d'option est affectée d'un coefficient 3 ; l'épreuve orale d'option, d'un coefficient 5, par conséquent du plus fort coefficient à l'oral. (Écrit :  $6 \times 3 = 18$  ; Oral :  $5 \times 3 + 1 \times 5 = 20$ ).

### I- L'écrit

1- **P'épreuve de version et de thème** : une version d'un bon niveau (450 mots maximum) et un thème de 300 mots maximum seront proposés aux candidats (sans dictionnaire). Conjugaisons, accentuation, grammaire de base devraient – dans l'idéal – être maîtrisées à la rentrée. Les conseils de lecture donnés pour l'épreuve de tronc commun sont valables pour cette épreuve d'option : enrichissez votre vocabulaire, variez vos références, lisez, écoutez de l'espagnol en continu.

2- **L'épreuve de Commentaire du Siècle d'or (hors programme) + court thème** : épreuve en six heures, dictionnaire unilingue autorisé (de préférence le *Diccionario de la Real Academia española*. Nb. n'achetez pas deux dictionnaires. Faites seulement l'acquisition de CLAVE pour l'épreuve commune de l'écrit. Si vous possédez déjà le DRAE, gardez-le).

#### **Lectures**

• Pour aborder le Siècle d'or, il faut se familiariser avec son histoire politique et sociale, poser des repères et connaître son univers mental et culturel. Des précisions seront données sur le *drive* en ce qui concerne les lectures à effectuer.

Pour la rentrée : un ouvrage au moins ci-dessous devra être lu. Cela est nécessaire.

- Bennassar, Bartolomé, *La España del Siglo de Oro*, Barcelona, Crítica, 1994,
- Bennassar, Bartolomé, Vincent, Bernard, *Le temps de l'Espagne*, Hachette Littératures.
- Feros, Antonio, Gelabert, Juan (ed. ), *España en tiempos del Quijote*, Taurus, 2005.
- Maravall, José Antonio: *La cultura del Barroco*, Barcelona, Ariel, 1975. Grand classique.
- Rivero Rodriguez, Antonio, *La España de don Quijote Un viaje al Siglo de Oro*. Alianza, 2005.

Vous trouverez sur le site dédié à l'option des bibliographies sur les différents genres, des manuels d'histoire de la littérature, etc.

Il faudra connaître pour la rentrée :

- *Lazarillo de Tormes* (indispensable),
  - et/ou les chapitres initiaux du *Quichotte* (pour le moins),
  - ou encore quelques *Novelas ejemplares*. - Lire également de la poésie (*Romances*, Garcilaso de la Vega, Lope de Vega, Quevedo).
  - Au moins une pièce de théâtre classique, (*La vida es sueño*, *Fuenteovejuna*, *El alcalde de Zalamea*...).
- Ces textes font partie du bagage élémentaire du bon « siglodoriste ». Des extraits classiques ont été vus et expliqués en HK: les relire, les connaître en profondeur, les assimiler pendant l'été.
- vous pourrez aussi parcourir les anthologies que je mettrai à votre disposition.

Si vous vous rendez en Espagne, visitez les collections de peinture musées (Madrid, El Escorial, Séville, Tolède etc. ), familiarisez-vous avec la culture du Siècle d'or, sur place. Certaines villes offrent de remarquables ensembles architecturaux de cette époque.

La langue classique est une langue spécifique Lisez le plus possible, afin de dépasser d'éventuelles difficultés de compréhension littérale, en vous aidant d'un lexique de langue classique :

- Bernard Sesé, Marc Zuili, *Vocabulaire de la langue espagnole classique*, Nathan Université
- Pierre Dupont, *La langue du Siècle d'or*, Presses de la Sorbonne nouvelle.

Quelques exercices de version classique seront donnés sur le *drive*.

**II- L'oral d'option : explication de texte sur programme.**

Au programme:

- Roberto Bolaño, *Los detectives salvajes* (1998), Barcelone, Debolsillo, 2017. (ouvrage déjà au programme en 2020-2021)
- Pedro Calderón de la Barca, *El médico de su honra*, edición de Jesús Pérez Magallón, Madrid, Cátedra, Letras Hispánicas, 2012 (rééditions).

Toutes les indications de lecture et de préparation se trouvent, une fois de plus, sur le *drive de vacaciones*. Première tâche indispensable, par conséquent : vous connecter. Les optionnaires le sont déjà en principe, des indications ont été données lors de notre rencontre de juin.

*Bonnes lectures et belles vacances à tous. N'oubliez pas: il faut arriver en grande forme en khâgne. Ne vous assomez pas de travail pendant l'été, mais lisez, au gré de vos envies, révisez, et gardez autant que possible le contact avec la langue.*

C. Aguilar-Adan

[caacours@gmail.com](mailto:caacours@gmail.com), [christine.aguilar-adan@ac-paris.fr](mailto:christine.aguilar-adan@ac-paris.fr)

---

**ARABE TOUTES OPTIONS (économiques, littéraires et scientifiques) LV1  
/ LV2, Mme SABBAGHI**

**1. Lecture de la presse et d'œuvres littéraires**

Il est indispensable de lire très régulièrement de la presse arabe et francophone et de regarder des émissions concernant le monde arabe afin de se constituer une culture générale relative aux problématiques actuelles qui se posent dans le monde arabe.

Pendant vos moments de lecture, soyez à l'affût des informations, des termes et des expressions qui sont nouveaux pour vous et établissez des fiches lexicales et culturelles.

<https://learning.aljazeera.net/fr>

<https://www.aljazeera.net/>

<https://www.alquds.co.uk/>

[www.asharqalawsat.com](http://www.asharqalawsat.com)

<https://www.france24.com/ar/>

<https://www.bbc.com/arabic>

<https://www.jeuneafrique.com/> (En français)

<https://orientxxi.info/> (En français)

La lecture de la presse ne suffit pas améliorer son niveau en langue. Elle doit nécessairement s'accompagner d'une lecture régulière d'œuvres de la littérature contemporaine. Voici une liste non exhaustive d'auteurs contemporains.

Naguib MAHFOUZ, Taha HUSSEIN, Ahmad AMIN, Nawal SAADAWI, Tayyeb SALEH, Tawfiq AL HAKIM, Mahmoud DARWISH, Ibrahim AL-KUNI, Emilie NASRALLAH, Mohamed BERRADA, Alaa AL ASWANI, Jabbour AL-DUWAYHI, Shahd AL RAWI, Houda HAMAD, ...

## ***2) Entraînement à la traduction***

L'entraînement à la traduction requiert préalablement un travail axé aussi bien sur la maîtrise de l'arabe et du français (grammaire et vocabulaire) que sur les cultures arabe et française.

Pour s'entraîner à la traduction :

GUIDERE Mathieu, Manuel de traduction, Ellipses, 2018.

Anonyme, Les Mille et une nuits, trois contes, Pocket, 2006 (édition bilingue).

GONZALEZ-QUIJANO Yves, Nouvelles arabes du Proche-Orient, Pocket, 2005 (édition bilingue).

OUNISSI Zehour et ali., Nouvelles arabes du Maghreb, Pocket, 2005 (édition bilingue).

ZAKHARIA Katia, Nouvelles policières du monde abbasside, Pocket, 2008 (édition bilingue).

### **3) Vocabulaire**

L'acquisition du lexique relève d'un travail personnel très régulier. Toute lecture est l'occasion de relever un terme ou une expression et de l'ajouter à ses fiches. Certains ouvrages peuvent vous aider, sans pour autant remplacer vos lectures très régulières. Par exemple :

MOUCANNAS-MAZEN Rita, Le mot et l'idée, Ophrys, 2000.

GUIDERE Mathieu, Le lexique bilingue de l'arabe actuel, Ellipses, 2013.

### **4) Grammaire**

La maîtrise de la grammaire de base est indispensable, tant pour la compréhension que pour l'expression et la traduction. Voici deux ouvrages de référence, le premier expliquant la grammaire en français, le second en arabe.

AL-HAKKAK Ghalib et NEYRENEUF Michel, Grammaire active de l'arabe littéral, Lgf/Le Livre de Poche, 1996.

AL-GHALAYINI Mustafa, Gami' al-durus al-'arabiyya (plusieurs éditions).

### **5) Dictionnaires**

Privilégier le site suivant qui regroupe plusieurs dictionnaires (unilingues, bilingue, synonymes...).

<https://www.almaany.com/>

*6) Sitographie*

Etudier la langue arabe, c'est aussi la vivre, en s'informant, en la chantant, en allant voir des expositions ou des films autour du monde arabe... Voici quelques sites à consulter régulièrement :

<https://www.imarabe.org/fr>

<https://langue-arabe.fr/>

<https://www.louvre.fr/recherche-et-conservation/departement-des-arts-de-l-islam>

<https://www.un.org/ar>

<https://fr.unesco.org/>